



TRƯỜNG ĐẠI HỌC THƯƠNG MẠI
THUONGMAI UNIVERSITY

查询





引入新课

张明—买方



李亮—卖方



查询

中国第一国际贸易公司进口部经理

美国第一电脑公司出口部经理

袖珍
型电
脑



目录、说明书、样品

产品的价格

下订货单



一、课文



(一) 词语与句型

1. 查询 = 查问: tìm hiểu, tìm kiếm

查询信息

我们可以在网上查询很多资料。

查询台: tổng đài tìm kiếm

2. 刊登: đăng (báo)

在.....上刊登的广告:

在《商业周刊》和《华尔街日报》上刊登的广告





(一) 词语与句型



3. 袖珍型 = 迷你型 = 小型

袖珍型电脑、迷你笔记本电脑、手提型电脑

4. 保证: **bảo đảm**

保证是目前市场上最好的产品

保证.....是.....

(产品、便宜 / 价格、合理 / 样品、最新颖的式样)



(一) 词语与句型

5. 研究开发: nghiên cứu phát triển

多年来研究开发的成果

多年来.....的成果

(努力、练习、工作、开发产品)



(一) 词语与句型

6. 来信推荐: *gửi thư giới thiệu*

ABC 公司曾经**来信推荐**，说你们公司是美国最大的电脑硬件生产公司。

你们公司是.....

(电脑公司、电脑生产工厂、软件零售商、食品加工公司)



(一) 词语与句型

7. 备有: có sẵn

我们备有详细的目录和说明书。

8. 把.....寄给.....

把.....一起寄来

(图片和说明书 / 报纸和杂志 /

电脑的硬件和软件 / 发票和清单)

机动车 一 发票

开票日期 2007年04月23日 发票代码 131000620652 发票号码 00447667

机打代码	131000620652	机打号码	00447667	机器编号	
购货单位(人)	名称/纳税人识别号		413026198011099317		
车辆类型	轿车	厂牌型号	奇瑞牌 SQR7111S11	产地	安徽
合格证号	WEUAX0600158660	进口证明书号		商检单号	
发动机号码	GGR472F F66601560	车辆识别代号/车架号码	LVVD812A06D158660		
价税合计	壹万柒仟叁佰元整		小写	¥37300.00	
销货单位名称	上海奇瑞汽车销售有限公司		电话	64656653	
纳税人识别号	310112741176863	帐号	1001266319200029373		
地址	德安路1265号	开户银行	工行德州经济开发区支行		
增值税税率	17%	增值税额	¥5419.66	主管税务	税局及代码
不含税	31758.34		税额	5419.66	
纳税人识别号	310112741176863	开票人	胡瑞琪	备注	一车一票

发票

清单

序号	名称	型号/尺寸	颜色	数量	备注
001	办公桌	140cm*70cm	棕色	5个	
002	档案卷柜(玻璃门)	180cm*90cm*40cm	银灰色	2个	
003	铁卷柜(小)	90cm*40cm*40cm	银灰色	10个	
004	铁卷柜(大)	180cm*95cm*40cm	银灰色	2个	
005	演讲桌	100cm*65cm*45cm	浅蓝色点	1个	
006	乒乓球桌	T3726	黑蓝色	1个	
007	玻璃桌	120cm*60cm*	透明	2个	
008	条纹椅		蓝色	8把	
009	白板	180cm*120cm	白色	1个	
010	白板	16cm*22cm	白色	1个	
011	花盆			1台	
012	打印机	惠普 P2015D	银灰色	1台	
013	打印机	HT-STAR-970+	银灰色	1台	
014	复印机	三星 SCX-4216F	银灰色	1台	
015	打印机	EPSON LQ-1600KIII	银灰色	1台	
016	扫描仪	佳能 F915900	灰色	1台	
017	彩色喷墨机	HP DESKJETD2468	灰色	1台	
018	电子钟	江山牌	银灰色	1个	
019	传真电话机	三洋 SFX-117	黑色	1台	
020	打孔机	火星 02.1750224	银灰色	1台	
021	投影仪	BENQDW2000-0K4	黑色	1台	
022	投影幕	红叶 203cm*153cm	白色	1个	
023	录音笔	京华数码 DVR-891	银白色	1个	
024	MIC 接收机	LANE LWM-1612	黑色	1个	
025	便携式 MIC	LANE	黑色	1个	
026	光驱	LG	银白色	1个	
027	DVD	步步高 DV987K	银白色	1台	
028	保险柜	G003, 灰色	银灰色	1个	
029	摄像头	奥尼 152CB	黑色	2个	
030	交换机	TP-LINK		4台	
031	电话机		银灰色、白色	16个	



(一) 词语与句型

9. 查收: nhận

把.....寄给你了,请查收

(钱、衣服、礼物、包裹、打字机)

我已经把钱 / 衣服 / 礼物 / 包裹 / 打字机寄给你了,请查收。

10. 附带说明: nói rõ thêm, bổ sung nói rõ

附带说明的是.....很.....

(台北的天气、热 / 现金交易的方式、快 /
工厂的生产、慢 / 产品的目录、多)



(一) 词语与句型

11. 市价: **giá thị trường**

过去别的公司寄来的样品都比**市价**便宜。

12. 样品折扣: **chiết khấu tiền hàng mẫu**

A给B打样品折扣

我会给你们打样品折扣。

13. 把.....的价格注明清楚: **chú thích rõ về giá của**

在目录上把每一件电脑的价格注明清楚。



(一) 词语与句型

14. 列在: **liệt kê tại**

每一种产品的价格都很详细地列在目录里了。

15. 订货 = 订购货物

订货单: **đơn đặt hàng**

订货的时候, 我们常以现金交易。

.....的时候,以.....交易

(买书、现金 / 买衣服、信用卡 / 买菜、支票)



(一) 词语与句型

16. 能不能再.....

(喝一杯咖啡 / 吃一个面包 / 给五块钱 /
早一点儿来 / 多留五分钟)



(二) 回答问题

1. 张明想查询什么样的产品？他怎么知道这种产品？
2. A, B, C 公司怎么推荐李亮的公司？
3. 张明要求李亮寄给他什么？还要说明什么？
4. 有关李亮公司产品的样品有什么附带说明？
5. 过去别的公司寄给张明公司的样品价格怎么样？
6. 如果价格合理张明打算什么？
7. 李亮公司对一般的电脑零售商有没有折扣？
8. 如果购买李亮公司的产品，张明怎么下订货单？



(三)判断正误并指出错误的地方



1. 最近新上市的袖珍型电脑是李亮公司研究开发不久的成果。



2. ABC公司是李公司多年的合作伙伴。



3. 李亮公司的新产品暂时还没有详细的目录和说明书。



4. 李亮公司产品的样品要收费，不能打折扣。



5. 每一种产品的价格都很详细地列在目录里。



6. 只要大量订购，李亮公司就打百分之十的折扣。



(四)复述课文

张明—买方



李亮—卖方



袖珍型电脑

1.目录、说明书

详细注明产品价格

2.样品

收费 / 打折扣

3.价格

大量订购、现金交易、享15%折扣

4.下订货单

列商品清单 / 询价 / 报价



(五)讨论题

分组进行对话,甲方和乙方进行查询有关以下两种产品:



Nike 耐克运动鞋



Toshiba 东芝双开门冰箱



二、书信练习



二、书信练习

商务书信格式

1. 开头

收信者或收信单位的称呼

2. 正文

写信的理由
写信的目的

3. 结尾

收结语: 敬祝、即颂、此致
祝颂语: 大安、大吉、大遂 (suì)

4. 署名

写信者的职务及签署姓名

5. 日期

写信日期



二、书信练习

商务书信用语解释

敬启者

表示尊敬地向收信人报告: kính gửi

惠寄

敬请寄给

专此

特意为这件事写信

即颂

当地祝愿

告知

请告诉我们

此致

在这里敬祝

大遂

万事如意、一切顺利、大成功



二、书信练习

1. 开头

2. 正文

3. 结尾

4. 落款

5. 日期

查询书信

范例一 *Sample 1*

敬启者：

空2格 请惠寄贵公司于1998年10月1日在《新闻周刊》和《华尔街日报》广告中刊登的最新产品目录和说明书各一份，谢谢。

空四格 敬祝
大安！

第一国际贸易公司进口部经理张明

1998年10月5日



二、书信练习

查询书信

1. 开头

范例二 *Sample 2*

第一电脑公司经销部经理先生：

请惠寄贵公司手提型电脑的一些有关资料以及所有产品的最新目录，包括图片和说明。

如果您认为贵公司的产品适合我们公司的需要，请派业务代表与我们直接联系。

专此。

即颂

大吉！

第一国际贸易公司进口部经理张明

1998年10月5日

2. 正文

3. 结尾

4. 落款

5. 日期



二、书信练习

查询书信

1. 开头

范例三 Sample 3

第一电脑公司经理先生：

我们公司有意订购贵公司最近惠寄的9月份的目录第十五页的手提型电脑。

随信附上一张准备订购的产品清单，请告知贵公司的产品501型二十件，502型四十件和503型六十件的估价总值，并请附上详细的产品说明。

除了产品估价外，我们公司也希望知道大量订购的价格。如果是大量订购而且以现金支付，贵公司提供打折吗？我们公司在美国有十二家商店，希望能够大量订购贵公司的产品。

此致

大遂！

第一国际贸易公司进口部经理张明

1998年10月5日

2. 正文

3. 结尾

4. 落款

5. 日期



二、书信练习

练习写一封有关**查询电脑价格**的书信，
大约**100-150**字左右





三、新闻简讯



三、新闻简讯

当前我国机电产品出口形势及对策

 1998 年我国机电产品的出口状况

*Tình hình xuất khẩu sản phẩm cơ điện Trung Quốc hiện nay và
các giải pháp khắc phục*

*Tình hình xuất khẩu các sản phẩm cơ điện của Trung Quốc năm
1998*



三、新闻简讯

1998 年，**尽管有**亚洲**金融危机**的影响，我国机电产品的出口**仍**保持了较快的增长势头，全年出口**665.4** 亿美元，**比上年增长12.2%**，**超过了**机电产品出口**650** 亿美元的**预期目标**。

- 尽管.....仍..... : Mặc dùvẫn
- 有.....的影响 = 受.....的影响 : chịu ảnh hưởng của
- 金融危机 : khủng hoảng tài chính
- 比.....增长? % : tăng bao nhiêu % so với
- 超过.....预期目标 : vượt qua mục tiêu đã định, vượt chỉ tiêu dự kiến



三、新闻简讯

1998 年，**尽管有亚洲金融危机的影响**，我国机电产品的出口**仍**保持了较快的增长势头，全年出口**665.4** 亿美元，**比上年增长12.2%**，**超过了**机电产品出口**650** 亿美元的**预期目标**。



三、新闻简讯

同时，机电产品出口占全国**外贸出口总额**的比重上升到**36.2%**，**比上年提高3.7**个百分点，继续**保持**中国第一大类出口商品**地位**。机电产品的出口首次超过了进口（1998年机电产品出口进口**638.7**亿美元）。

- **外贸出口总额** : **tổng kim ngạch xuất khẩu thương mại**
- **比.....提高? 百分点** : **tăng bao nhiêu % so với**
- **保持.....地位** : **giữ vững vị trí**



三、新闻简讯

在机电产品出口**商品结构**上：机电类产品出口总额**593.9** 亿美元，比上年增长**12.9%**，**占**机电产品出口**比重89.3%**，占机电产品**出口净增总额93.9%**；

- **商品结构** : cơ cấu hàng hóa
- **占.....比重?%** : chiếm ?% tỉ trọng của
- **出口净增总额:** tổng sản lượng xuất khẩu ròng



三、新闻简讯

自动数据处理设备及零部件出口103亿美元，比上年同期增长14.3%；集装箱出口15.9亿美元，比上年同期增长54.4%；一般贸易机电产品出口137.1亿美元，比上年同期减少18%，占全国机电产品出口的20.6%。

- 自动数据处理设备 : các thiết bị xử lý dữ liệu tự động
- 零部件 : linh phụ kiện
- 集装箱 : container
- 比.....同期增长? %: tăng bao nhiêu % so với cùng kỳ



三、新闻简讯

在**市场结构**上，机电产品对欧洲出口**133.9%** 亿美元，**比上年同期增长26.1%**；对拉美出口**19.5**亿美元，比上年同期增长**21.1%**；对北美洲出口**170.3%**亿美元，比上年同期增长**24.3%**；对非洲出口**14.8**亿美元，比上年同期增长**19.6%**；对亚洲出口**319**亿美元，比上年同期增长**1.4%**。



三、新闻简讯

1998年我国机电产品出口到215个国家和地区，其中出口超过1亿美元的送到49个，比上年同期增加7个，这部分出口总额占机电产品出口总额的97%，**市场多元化战略**取得成功。

- 对.....出口 = 出口到.....: **xuất khẩu sang**
- **市场多元化战略 : chiến lược đa dạng hóa thị trường**



三、新闻简讯

国有企业机电产品出口249.2亿美元，比上年同期下降2.5%，外商投资企业机电产品出口401.2亿美元，比上年同期增长16.9%，增长较快。机电产品出口的增长为稳定人民币汇率，增加财政收入、拉动全国外贸出口乃至整个国民经济的增长做出了重要的贡献。

- 国有企业: **doanh nghiệp nhà nước**
- 外商投资企业: **doanh nghiệp có vốn đầu tư nước ngoài**
- 比.....同期下降? %: **giảm bao nhiêu % so với cùng kỳ**
- 为.....做出了重要贡献: **góp phần to lớn/ quan trọng vào việc...**



三、新闻简讯

国有企业机电产品出口249.2亿美元，比上年同期下降2.5%，外商投资企业机电产品出口401.2亿美元，比上年同期增长16.9%，增长较快。机电产品出口的增长为稳定人民币汇率，增加财政收入、拉动全国外贸出口乃至整个国民经济的**增长做出了重要的贡献。**



三、新闻简讯

同时，也存在一些问题。比如：机电产品出口**后劲不足**，出口增长的质量和效益还不高；出口产品结构和市场结构**调整**缓慢，出口企业**适应能力**和**国际竞争力**不高等。

- 后劲不足 : **thiếu tính bền vững**
- 产品结构 : **cơ cấu sản phẩm**
- 市场结构 : **cấu trúc thị trường**
- 适应能力 : **khả năng thích ứng**
- 国际竞争力 : **năng lực cạnh tranh**



三、新闻简讯

进13年来，我国机电产品出口年均增速32.7%，但1998 年增长速度明显**减缓**，仅对亚洲少出口和出口价格下降这两项因素，降低**增长额**约19个百分点。

年均增速: tốc độ tăng trưởng bình quân hàng năm



三、新闻简讯

此外，对机电产品出口在政策支持力度、广度方面与国外相比，还有较大差距，还要认真解决产品质量不高、档次偏低、商情不灵、服务不周和市场秩序混乱等方面的问题。

选目《国际贸易问题》1999年第9期

作者：南昌的大学 徐凌云

- A 与 B 相比 : so sánh giữa A và B
- 解决.....等方面的问题 : giải quyết các vấn đề về các mặt như...
- 档次偏低 : sản phẩm thô sơ
- 商情不灵 : kém nhạy bén với thị trường, không nắm bắt được tình hình thị trường
- 服务不周 : dịch vụ chưa chu đáo
- 市场秩序混乱 : trật tự thị trường hỗn loạn
- 商情： 市场上的供销情况和商品价格



三、新闻简讯

此外，对机电产品出口在政策支持力度、广度方面与国外相比，还有较大差距，还要认真解决产品质量不高、档次偏低、商情不灵、服务不周和市场秩序混乱等方面的问题。

选目 《国际贸易问题》 1999年第9期

作者： 南昌的大学 徐凌云



三、新闻简讯

回答问题

1. 中国机电产品的出口受到了亚洲金融危机的影响但仍保持了较快的增长势头。
2. 中国出口的第一大类商品是机电产品。
3. 中国外贸存在着一些问题：机电产品出口后劲不足，出口增长的质量和效益还不高；出口产品结构和市场结构调整缓慢，出口企业适应能力和国际竞争力不高等。



谢谢！



TRƯỜNG ĐẠI HỌC THƯƠNG MẠI
THUONGMAI UNIVERSITY

第二课

议价





一、引入新课

买方：第一国际贸易公司
代表人：进口部经理 张明先生



卖方：第一电脑公司
代表人：出口部经理李亮先生



袖珍
型电
脑





一、引入新课

买方：第一国际贸易公司
代表人：进口部经理 张明先生



卖方：第一电脑公司
代表人：出口部经理李亮先生



问答：

1. 大家平时买东西讨价还价吗？
2. 常用哪些有效的方法？

货比三家、夸赞对方、提出自己困难（价格、资金、数量）



一、引入新课

快速问答：

1. 这段对话有几个人参加讨论?
两个人
2. 李亮和张明他们互相认识吗?
他们俩互相认识
3. 今天他们俩谈什么问题呢?
谈议价问题
4. 他们双方终于达成协议吗?
双方已经达成协议





一、课文

(一)，词语与句型

李亮：我上星期用**联邦快递**寄给你们公司的目录、**样品**和**价目单****相信**都已经收到了，**不知道**合不合乎你们公司的要求？

快递: chuyển phát nhanh

联邦快递: tập đoàn Fed Ex chuyển phát nhanh quốc tế

价目单: bảng giá, biểu giá

.....相信....., 不知道.....

(...tin tưởng..., không biết.....)



一、课文

张明：都收到了，我们觉得你们公司的产品和别的公司**相比**，
在价格上是贵了一点儿。

相比：(v) xiāng bǐ so sánh

A与B相比，在...上....

-> 这款电脑与那款.....,(产品性能差).....



一、课文

李亮：我们的价格**虽然**是贵一点儿，**但是品质**比别的厂商好，**而且**我们产品的**外型美观**，公司的**信誉**很好，过去二十年从来没有出过问题。

品质：chất lượng (品质优良、一流、好)

外型美观：hình dáng bên ngoài đẹp (外型好看)

信誉：danh dự, sự tín nhiệm đ/v khách hàng



一、课文

张明：虽然我们很希望向你们公司订货，但是非常抱歉，你们目前的价格我们很难接受。

订货：đặt hàng

你们不能单方面取消订货。

你是第一次订货，我们可以特地给你打2%的折扣。

向……谁……订货

对……感到抱歉

李亮：因为这类产品的生产成本高、利润低，实在无法减价出售。

生产成本：chi phí sản xuất

因为……，实在无法减价出售。

(成本高,利润低/产品在市场上供不应求)



一、课文

张明：如果不愿意减价出售，你们能不能提供其他的优惠？

李亮：哪一类的优惠？

优惠：ưu đãi

如果.....，那么能不能.....

Nếu....., thì có thể.....



一、课文

张明：例如由你们公司承担运费、广告费等等。

承担.....费

费用由某人承担(负责、负担)

-> 广告费由某人负责。



一、课文

李亮：依照公司的惯例，运费一向由买方负责，广告费方面可以考虑考虑。

惯例：lệ cũ, thông lệ

按惯例，吃过饭他总要睡一觉

打破惯例、国际惯例

依照.....，一向.....

Căn cứ, từ trước tới nay



一、课文

张明：你们如果愿意支付六个月的广告费来推销新上市的产品，或许我们愿意订购。

推销：đẩy mạnh tiêu thụ

推销员：Nhân viên chào hàng, bán hàng

节前,不少商店都在推销廉价品



一、课文

李亮：六个月的广告费很可观，那么广告制作费用由谁负担呢？

张明：当然由你公司负责啦。

可观： khả quan

数量、运费、广告费、样品费...可观

20000英镑的薪金是非常可观的

负担： gánh vác, đảm nhiệm

负担全家人的生活费用



一、课文

李亮:我看这样好了,广告制作费用我们各自负担一半,而你们必须订购二百件以上的货物,你看怎么样?

张明:如果付款的期限延长一个月,而不用付款交货的方式,我们公司可以接受这样的条件。

延长期限: kéo dài kỳ hạn, thời hạn

付款交货: = 货到付款

如果……,而不是……(nếu……, mà không phải ……)



一、课文

李亮：好吧！但是你们公司**必须**在一个月內订货，**逾期无效**。你们打算订购哪一种的电脑呢？我们的产品**在价格和品质方面都具有绝对的竞争优势**。

逾期：quá hạn (逾期交货、逾期无效)

绝对（的）：tuyệt đối

有绝对的**竞争性** (tính cạnh tranh)

有绝对的**信誉**

必须.....,逾期无效

(nhất định, chắc chắn....., quá kỳ hạn sẽ vô hiệu)

在.....和.....方面..... (vềmặt, phương diện...)



一、课文

张明：好，**一言为定**。我公司有意订购你们公司产品目录第十五页的手提型笔记本电脑。

李亮：这一类型的电脑是我们公司最**畅销**的产品，客户遍布全世界。

一言为定：一句话说定，不更改或反悔

畅销： bán chạy (hàng hóa)

满足了消费者的需求，商品**畅销**了

他们的产品一直很**畅销**

....., **一言为定**



一、课文

张明：有关国内的电脑产品行情，你们一定知道得很清楚吧。

行情： giá cả thị trường

熟悉行情 (thông thuộc giá cả thị trường)

了解市场行情 (tìm hiểu giá cả thị trường)



一、课文

李亮：对[批发价格： giá bán buôn]知道得很清楚，而且对于在国外销售的情况，我们也很清楚。

张明：那好，我们计划订购二百五十台，请发传真告知零售价格和批发价格。

传真： (fax)

来 (发)告知.....)

(Gửibáo cho biết.....)



一、课文

(二、回答问题)

1. 上星期 卖方给买方寄什么东西？合不合乎他们公司的要求？
2. 寄给买方的那些项目，哪个不合乎他们公司的要求？
3. 为什么卖方的产品价格会比别人高？请说明理由
4. 卖方说出观点后买方有什么反应？
5. 卖方全都同意买方所说的要求吗？
6. 终于买卖双方达成协议吗？
7. 两个人见面的目的？
8. 通过这段对话我们学会了什么？



(三) 议价的策略

- ✓ 你们的价格跟别的公司相比贵了一点儿。
- ✓ 你们的价格我们很难接受。
- ✓ 能不能提供其他的优惠？
- ✓ 如果你们愿意……,或许我们愿意…….
- ✓ ……,你看怎么样？
- ✓ ……付款的期限延长……,而不用付款交货的方式,我们可以接受



四、讨论题

分成两组:

第一组: 买卖双方进行议价关于照相机的价格

第二组: 买卖双方进行议价关于手提型电脑的价格

(你们公司想 购买数码相机 (手提型电脑) , 为此你们咨询了越南和美国的两家公司, 经比较你们选定了越南的这家公司, 但这家公司的报价比美国的贵一些, 您跟对方进行议价)

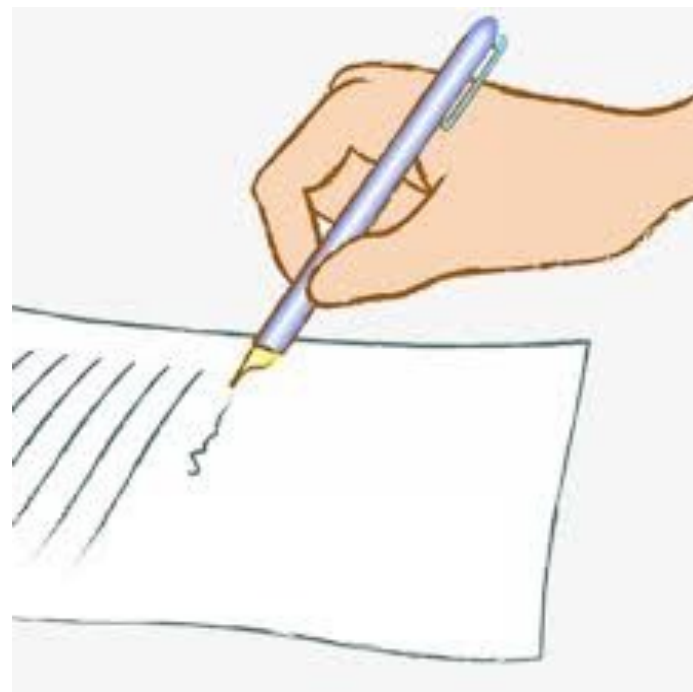


二、书信练习

汉语商务书信的格式

包括五大部分：

- (1) 开头
- (2) 正文
- (3) 结尾
- (4) 署名
- (5) 日期





二、书信练习

汉语商务书信的格式

- (1) **开头**：收信人或收信单位的称呼
- (2) **正文**：
 - 写信的理由
 - 表示谢意
 - 业务联系：询问对方或回答对方；阐明自己的看法；要求对方回答有关问题。
 - 提出进一步联系的希望
- (3) **结尾**：信末客套语
 - 希望对方答复
 - 表示祝愿或致敬的话
- (4) **署名**：写信人签名
- (5) **日期**：写信日期



开头

正文

信练习

李亮先生：

您上星期寄来的目录和价目单都收到了，电脑样品也于昨天空邮运到，万分感谢。

贵公司的产品性能好、品质高，而且容易操作，相信能够得到顾客的喜爱，唯一的缺点就是价格太高，恐怕很难在市场上竞争。因此，在目前的价格下，我们难以接受。不知是否能够打百分之二十的折扣，以便配合市场营销策略，广为推销。您认为如何，请早日惠知。

专此。

敬祝

大吉！

结尾

署名

进口部经理 张明

1998年10月11日 日期



二、书信练习

1. 写信的理由
2. 写信的目的
3. 结尾的词语



TRƯỜNG ĐẠI HỌC THƯƠNG MẠI
THUONGMAI UNIVERSITY

第四课 订货





一、对话



引入对话

✓ **买方：** 第一国际贸易公司进 公司

代表人：进口部经理 张明先生

✓ **卖方：** 第一电脑公司

代表人：出口部经理 李亮先生

✓ **对话背景：**

买方查询卖方的公司情况、样品的质量、规格和报价，还向银行进行资信调查。经过商量之后，买方决定向卖方购买一批手提型电脑。





(一) 词语-句型

1. 是 而不是... .. : là ..., không phải là ...

- 上面的价格是指在天新港的CIF价格，而不是FOB价格。
- 天新港的CIF价格: giá CIF tại cảng mới Thiên Tân
 - 零售价/批发价
 - 现款交易/信用交易



词语-句型

2. 变动 : biến động

有效期: thời hạn có hiệu lực

- 价格会有变动吗?
- 有效期大约是多久?
- 有效期大约**从**什么时候**到**什么时候?
- 表格上的价格在**12**月底以前有效，以后价格如果有变动，不另外**通知**。(thông báo)



词语-句型

3. 经过...后, ...决定... :

sau khi thông qua ..., ... quyết định...

- 经过**董事会**的讨论后, 我方决定向你们公司订购**下列**的产品。

➤ 研究/生产价格

➤ 说明产品的内容/大量向国外推销



词语-句型

5. **订货单**: đơn đặt hàng (**订单**)

订单号码: mã đơn đặt hàng

注明: chú thích rõ

- 现在传给你们一张订货单，订货单号码是A123号。
- 上面注明了每一项产品的种类、规格、数量和总值。



词语-句型

6. 一收到....., 就.....:

Ngay khi nhận được ..., thì ...

- 一收到订单, 我们就会尽快办理。
- 产品规格/立刻生产
- 广告费/刊登广告
- 不可撤销信用证/马上签约



词语-句型

7. 收到...后，请务必...：

Sau khi nhận được ..., nhất thiết phải ...

- 收到订单后，请务必仔细**核对**每项产品的规格和价格。

- 合同/签名盖章
- 产品样品/现金付款



词语-句型

8. **合同**: hợp đồng

订货合同: hợp đồng đặt hàng

签合同: kí kết hợp đồng

- 如果有关的各项手续都符合条件，我们就可以马上签订订货合同了。



词语-句型

9. 如果, 只要 :

Nếu như ... , thì chỉ cần ...

- 如果你们公司同意这些条件和规格，只要签名、盖上公司的印章就行了。
- 如果存货太多，你们只要降低售价就行了。
- 如果销售成绩不太好，你们只要多做广告就行了。



词语-句型

10. **手头紧**: vấn đề tài chính căng thẳng/ bí tiền

远期信用证: LC trả chậm

- 我们最近手头比较紧一点儿，所以远期信用证对我们是最合适的付款方式。



词语-句型

11. 有关.....等事情，那就多劳驾/麻烦你了。

Về vấn đề ..., phải phiền tới ông rồi .

- 有关海运文件的事情，那就多劳驾你了。



词语-句型

12. 除了 ... (以)外, ... 也会...:

Ngoại trừ ... , ... cũng sẽ ...

- 除了售货确认书外, 在最近几天内, 我们也会把保单、提单和发票等有关海运文件寄上。
- 除了订单号码外, 我们也会注明订单号码。



(二) 填空练习

1. 这份报价上的价格只在今年10月20日前... .., 如果有什么... .., 我们不会另外通知。
2. 请问, 你们传给我们的 号码是不是多少号, 上面 产品的种类、规格、数量了没有?
3. 收到订单后, 我们一定 每项产品的种类和规格, 你放心吧。
4. 经过讨论后, 我们公司 向你们公司 下列的产品。
5. 要是有关的各项手续都符合条件, 我们就可以签订 了。
6. 最近我们公司的 有点儿紧, 所以我认为远期信用证是最适合的付款方式。



(三) 根据回答问题

1. 报价上的价格是什么价格？
2. 价格的有效期是多久？
3. 买方的订货单上面注明哪些内容？
4. 卖方打算以什么方式出售产品？
5. 买方认为那种付款方式最适合他们？为什么？
6. 收到订单后，卖方将寄给买方哪些文件？



(四) 订购过程的总结

买方

1. 发订货单（上面注明各项内容）
3. 再次商量合同的各项条款、手续，特别是付款方式。

卖方

2. 核对订货单上的各项内容
3. 再次商量合同的各项条款、手续特别是付款方式。
4. 收到订单后，把售货确认书和货运文件寄给买方。



(五) 讨论题目

1. 你们公司打算向中国东方公司购买一些打印机。请用对话进行订货。
2. 你们公司将向阿迪达（**Adidas**）服装公司购买一批T恤衫。请用对话进行订货。



二、书信练习



汉语商务书信的格式

- 包括五大部分：
 - (1) 开头
 - (2) 正文
 - (3) 结尾
 - (4) 署名
 - (5) 日期





汉语商务书信的格式

- (1) **开头**: 收信人或收信单位的称呼
- (2) **正文**:
 - 写信的理由
 - 写信的目的
- (3) **结尾**: 信末客套语
 - 希望对方答复
 - 表示祝愿或致敬的话
- (4) **署名**:
 - 写信人签名
- (5) **日期**
 - 写信日期



订货书信-范例一

开头

第一电脑公司出口部经理李亮先生：

10月5日惠寄的手提电个脑估价单已经收到了，其中信用证付款办法、新港CIF价格以及大量订购的优惠条件，我们公司都能接受，现寄上订货单一张，订单号码是A123号。

收到订单后，请核对每项产品的价格、颜色和规格，并请仔细核证每项产品的总值。若一切都没有问题，请寄给我们一份售货确认书、保单、提单和发票等有关海运文件，以便存档，谢谢。专此。

即颂
台安！

结尾

第一国际贸易公司进出口部经理 张明

1998年10月28日

编号：128
附件：A123 订货单

署名

日期

正文



分析范例一

1. 写信的理由是什么？
2. 写信的目的是什么？
3. 结尾的词语是什么意思？



惠赐的

不胜感

以... .. 发上/寄上 : gửi bằng ...

第一国际贸易公司经理张先生：

10月28日**惠赐**的信函C128、订单A123 都收到了，**不胜感激**。

经过仔细核对后，贵公司订的二百五十台手提型电脑可于一星期内包装托运，将于11月20日**启程**。现将售货确认书先**以传真发上**，正本**以联邦快递寄上**，请查收。若有任何问题，请随时与我方联系。

专此。即颂

台安！

第一电脑公司出口部经理

李亮

1998年10月30日



分析范例 二

1. 写信的理由是什么？
2. 写信的目的是什么？



书信练习

你打算订购一些货物（打印机、服装、...）
=> 请写一封订货的书信，大约100-150字左右。



三、新闻简讯



中国新版**票据凭证**8月1日正式启用

票据 : hồi phiếu, kỳ phiếu, séc – các phương thức thanh toán không dùng tiền mặt

凭证 : chứng từ



中国新版**票据凭证**8月1日正式启用

(香港中国通讯社北京7月26日电) 中国人民银行宣布, **从今年8月1日起**, 在全国同时**启用**新版的**票据凭证**, 包括**银行汇票、本票和单位个人支票**。

- 香港中国通讯社: **Thông tấn xã TQ tại HongKong**
- 从...起: **kể từ**
- 启用: **bắt đầu sử dụng**
- 银行汇票: **hối phiếu ngân hàng**
- 本票: **kỳ phiếu**
- 单位个人支票 : **sec đơn vị hoặc sec cá nhân**



中国新版**票据凭证**8月1日正式启用

据中国人民银行总行会计公司**披露**，按《**票据法**》的规定，该行将**统一规范**银行汇票、商业承兑汇票、银行承兑汇票、银行本票和支票凭证的**格式**、并且新增**防伪措施**，制定了新版**票据凭证的印制管理办法**。

- 据...披露 : ... Tiết lộ/ cho biết
- 票据法 : luật hối phiếu, kỳ phiếu, séc
- 统一规范 ...格式 : thống nhất mẫu ...
- 商业承兑汇票: hối phiếu doanh nghiệp chấp nhận
- 银行承兑汇票: hối phiếu ngân hàng chấp nhận
- 防伪措施 : phương pháp chống giả mạo
- 印制管理办法: biện pháp quản lý in ấn



中国新版**票据凭证**8月1日正式启用

同时，按《票据法》的规定，各项票据的设计还**考虑**了票据自动**清分**及**与国际接轨**的**需要**。

- 考虑...需要 : xem xét đến nhu cầu
- 清分 : phân biệt rõ
- 与国际接轨: hội nhập quốc tế



中国新版**票据凭证**8月1日正式启用

中国人民银行已发出通知，自1996年8月1日起，全国各单位和**个人签发支票、银行签发银行汇票**和银行本票，**一律**使用新版**票据凭证**。旧版**票据作废，不得使用**。

- 个人签发支票: séc cá nhân
- 银行签发银行汇票: hồi phiếu ngân hàng
- 一律 : đồng loạt
- 新版/旧版 : bản mới / bản cũ
- 作废: loại bỏ
- 不得使用: không được phép sử dụng



中国新版**票据凭证**8月1日正式启用

但是**鉴于**正在**修改定稿**的新《**支付结算办法**》和《**支付结算会计可算手续**》，**改变**了现行商业汇票的处理方法和凭证的**联次及用途**，商业承兑汇票**将随**新办法**实行而启用**。因此，8月1日暂不启用新版商业承兑汇票和银行承兑汇票。

- 鉴于: Do / căn cứ vào
- 修改定稿: sửa chữa luật ...
- 支付结算办法: biện pháp thanh toán
- 支付结算会计可算手续: thủ tục thanh toán
- 改变...联次及用途: thay đổi trình tự và cách sử dụng của ...
- A将随B实行而启用: A bắt đầu đưa vào sử dụng theo việc thực hiện B



读后回答问题

1. 中国各单位从什么时候开始使用新版票据凭证？
2. 新版的票据凭证包括哪些项目？增加了什么新的措施？
3. 新版的票据凭证还考虑了什么需要？



TRƯỜNG ĐẠI HỌC THƯƠNG MẠI
THUONGMAI UNIVERSITY

第四课 达成协议





引入新课



买方

卖方



买方： 第一国际贸易公司
代表人： 张明先生
职务： 进口部经理

卖方： 第一电脑公司
代表人： 李亮先生
职务： 出口部经理





一、课文



(一) 词语与句型

1. 关于....., 根本不 (没)

如: 关于订金的事情, 我**根本**不知道。(订金
/dìngjīn/ tiēn đặt cọc)

- (1) 订货单、清楚
- (2) 保险、听说过
- (3) 信用证、看过



(一) 词语与句型

2. 虽然……，但是……。

如：我们虽然接受信用证，但是对所有的新客户，都必须先收百分之三十的订金。

(1) 付了现款、还没受到货物

(2) 仔细检查订货单、一定还有不少错误



(一) 词语与句型

3. 如果……………就……………

如：如果知道要付这么多的订金，我就会再考虑一下要不要订货。

1. 那么麻烦、不去了
2. 同意这些条件、请签名
3. 没有现款、信用证订货



(一) 词语与句型

4. 怎么样?怎么.....

如: 怎么样? 我们主管怎么说。

- (1) 工厂、推销这种产品
- (2) 我们的经理、进行这个计划
- (3) 他们、设计这种新产品
- (4) 银行、改变我们的信用证



(一) 词语与句型

垫付: ứng trả trước

保险费和运费由卖方**垫付**。

装运期: thời gian vận chuyển

我们公司希望把**装运期**改到11月25号。



(一) 词语与句型

5. ……不成问题，惟一有问题的是…….

如：这些都不成问题，惟一有问题的是付款方式。

(1) 广告费和运费、保险费

(2) 产品包装和产品设计、生产成本

(3) CIF价格和FOB价格、货运日期



(一) 词语与句型

6. 由于……. 一向……., 而且

如： 由于你们公司的信誉一向很好， 而且订货的数量很大， 我们的公司很愿意提供这类的优惠。

(1) 生产成本、很低， 外形美观

(2) 付款日期、很准确， 都是现金付款

(3) 批发价格、比较低， 性能很好



(一) 词语与句型

7. 有几点.....其中一点就是.....

如：有几点要补充说明的，其中有一点就是改变价格和货运港口。

- (1) 要特别说明的、生产成本
- (2) 要特别指出的、广告的有效期
- (3) 要特别核实、董事会的开会日期



(一) 词语与句型

1. 出口商寄给进口商哪些文件？
2. 对所有的新客户，出口商常收多少订金？
3. 进口商最后要付多少订金？
4. 确认书提出报价的价格是什么价格？
5. 关于航运的问题，进口商已提出什么要求？



(一) 词语与句型

1. 进口商是出口商的老客户。
2. 出口商使用信用证的付款方式。
3. 进口商觉得那款订金真不合理。
4. 进口商要少付百分之二十的订金。
5. 确认书里报价的价格不包括百分之五的佣金。



(一) 词语与句型

1. 对所有的新客户，我们公司都.....先付百分之三十的订金。
2. 这种事情我们不能.....,我们要问我们部门的主管。
3. 广告费和运费不成问题，惟一有保险费是由买方.....。
4. 除了订金的问题，有一些其他项目我希望也能够.....。
5. 明天我要去中国.....了，有什么问题我们可以在网上联络，好吗？



(一) 词语与句型

请你与一个同学复述课文





(一) 词语与句型

双方就价格达成协议
的内容进行对话



二、书信练习



汉语商务书信的格式

- 包括五大部分：
 - (1) 开头
 - (2) 正文
 - (3) 结尾
 - (4) 署名
 - (5) 日期





范例一 Sample 1

张经理:

谢谢订购本公司 LXT1000 最新型袖珍电脑二百五十台。

我现在写这封信的目的是确认贵公司订货单 A12345 的订金,经我们双方同意由百分之三十减为百分之二十。按照我们的惯例,凡是新顾客第一次订货时,均需预付百分之三十的订金,但是由于贵公司的信誉一向很好,而且订货的数量也很大,我们公司很愿意提供这类的优惠。

现附上修改后的售货确认书两份,请两份一份,另一份尽快寄还给我,不胜感激。

敬祝

大安!

出口部经理 李亮

1998 年 11 月 5 日

November 5, 1998

开头部分

内容部分

结尾部分

签名

日期



(1) 开头：写收信人或收信单位的称谓

(2) 正文：

写信的理由、目的

表示谢意

业务联系： 询问对方或回答对方

汉语商务书信的格式

(3) 结尾：信末各套语：希望对方答复
表示祝愿或致敬的话

(4) 署名：写信人签名

(5) 日期：写信日期



范例一的词语解释

- 根据我们公司的**惯例**,.....

Theo **thông lệ** của công ty chúng tôi,.....

- **凡是**新客户第一次订货, **均需**付百分之三十的订金。

Tất cả khách hàng mới khi lần đầu tiên đặt hàng **đều phải** nộp 30% tiền đặt cọc.



分析范例一

1. 写信的理由

2. 写信的目的

3. 结尾词语解释:

专此
敬祝
大安

1. +确认买方的订货单

+向买方表示感谢

2. +确认订货单的预付定金

+同意让买方预付百分之二十的订金。

3.

谓特（书信末尾常用语）

恭敬地祝愿

身体健康



范例二 Sample 2

开头

11月5日寄来的确认书，已收到。附件所列之百分之二十，非常感谢。

有些其他项目希望也能修改。

1. 货运港口由... 改为...;
2. 货运日期延... 到12月31日;
3. 信用证改成可以...;
4. FOB 的价格改成 CIF 的价格, 包括百分之五的佣金在内, 保险费和运费由卖方垫付。

对贵公司能够尽早做必要的修改, 实在感激不尽。 专此。

敬颂

大安!

结尾

第一国际贸易公司进口部经理

签名

1998 日期

分割; chia thành nhiều đợt
转让: chuyển nhượng



分析范例二

1. 写信的理由

2. 写信的目的

3. 结尾词语解释：

专此

敬祝

大安

1. 向卖方表示感谢是因为买方已把百分之三十的订金改为百分之二十。

2. 提出一些要求与建议

3. 结尾词语：

谓特（书信末尾常用语）

恭敬地祝愿

身体健康



写正文的几点注意

这是主要部分，写的时候要注意：

1. 用词要重点、简单
2. 层次清楚
3. 文风端正



书信练习

请写一封有关双方就价格达成协议内容的书信

(内容自定, 大约100-200字左右)



三、新闻简讯



三、新闻简讯

信用证结算中的**欺诈**行为及**防范**

欺诈: sự gian lận

防范: cách phòng ngừa



三、新闻简讯

在国际贸易中，买卖双方所担心的**关键**问题就是安全性问题。出口商关心的是发货后**能否及时**将**货款**收回，进口商则害怕付款后收不着货或**拖延**交货。

关键: mấu chốt, then chốt

能否: có thể hay không

货款: tiền hàng

及时: ngay lập tức

拖延: trì hoãn, làm chậm trễ



为了**平衡**双方的**矛盾**，跟单信用证结算作为较安全的一种结算方式出现了。在这种方式下，进口商可以在出口商**提交**装运**单据**等证明货物已经装运的证明后才能付款，出口商只要满足信用证**条款**就有权得到开证行的**偿付**。

平衡: cân bằng

矛盾: mâu thuẫn, xung đột

提交: nộp, gửi

单据: chứng từ

条款: điều khoản

偿付: chi trả, thanh toán



三、新闻简讯

那么信用证方式是否存在欺诈行为？回答应该是肯定的，笔者几年来的工作实现中遇到过下列情况：



三、新闻简讯

虚假信用证。其中要表现为：**无密押电开证**；电开证使用第三家银行密押，而第三家银行的确认电文没有**加押**；信用证的签字无从核对；开证行行名、地址不明；单据要求第三家银行，而第三家银行是不存在的；信用证金额较大，装运期、有效期短等。

虚假: giả mạo

密押: mã xác thực (test key)

电开证: thư tín dụng điện tử

加押: sự đảm bảo



三、新闻简讯

虚假信用证的目的主要有：

- (1) 买卖双方互相**勾结**，由外国外商开出虚假信用证，国内出口企业凭此骗取银行出口打包贷款，使银行**蒙受**巨大损失。

勾结： thông đồng, cấu kết

蒙受： chịu, trải qua



三、新闻简讯

(2) 买卖合同列有出口商预付现金、**履约金**条款，规定出口商收到信用证后立即支付，以虚假信用证骗取佣金、**履约金**。为此，企业将出现资金紧张的**局面**，甚至**停产**倒闭。

履约金: tiền đảm bảo thực hiện hợp đồng

局面: hoàn cảnh, cục diện

停产: ngừng sản xuất



读后回答问题

1. 使用信用证存在的一些欺诈行为是使用虚假信用证。
具体是：
 - + 没有密押店开证
 - + 电开证使用第三家的银行密押
 - + 信用证的签字不核对
 - + 开证行行名、地址不清楚
 - + 信用证金额较大但装运期、有效期较短



读后回答问题

2. 在国际贸易中，买卖双方最关心的问题是什么？

+ 卖方最关心问题是发货后能不能及时将货款收回。

+ 买方最关心问题是付款后收不着货或者拖延交货。

3. 什么是跟单信用证结算的方式？

跟单信用证结算的方式是指凭装运单据付款的信用证。

4. 为什么有的进出口商使用虚假信用证？他们的目的是什么？

进出口商使用虚假信用证是因为通过虚假信用证他们可以骗取货款、佣金和履约金。



第五章 付款方式





一、对话



引入对话

➤ **买方：** 第一国际贸易公司

代表人：进口部经理 **张明先生**

➤ **卖方：** 第一电脑公司

代表人：出口部经理 **李亮先生**

➤ **对话背景：**

买方和卖方达成协议之后对**付款方式**进行谈判。





词语 - 句型

1. 最喜欢的付款方式是以.....支付：

phương thức thanh toán ưa chuộng là.....

- 我们公司最喜欢的付款方式是以现款支付。
- 我们公司最喜欢的付款方式是以汇票支付。



词语 - 句型

2. 一收到.....就.....

Ngay khi nhận được ..., thì ...

- 一收到贵公司的订货确认书就向你们报价。
- 一收到工厂目录就进行设计产品。



词语 - 句型

3. 要不要... ..一下: có cần phải chút không?

- 要不要先预算产品成本一下?
- 要不要先计划新手机的营销策略一下?

Chiến lược Marketing



词语 - 句型

4.正好有..... : đúng lúc có

- 在新港海关正好有**全方位服务**。 Dịch vụ trọn gói
- 产品在上海港口正好有**集装箱服务**。



词语 - 句型

5. 一... ..马上就... .. : một khi ... ngay lập tức ...

- 一完成广告设计马上推销新产品。
- 一收到信用证马上就包装订购的货物。



词语 - 句型

6. 在正常情况下, : trong trường hợp thông thường

- 在正常情况下, 我们在一天内就能够办好银行手续。
- 在正常情况下, 董事会要先开会讨论。



词语 - 句型

7.一时都还没能 : trong một khoảng thời gian ngắn thì không thể

- 很多货品一时都还没能清关。
- 贸易伙伴一时都还没能找到。



词语 - 句型

8. 一时不能... .. : nhất thời không thể

- 产品设计费用比较大一时不能付清。
- 订单货款一时不能接到。



词语 - 句型

- **不可撤销的信用证** **bùkě chèxiāo de xìnyòng zhèng**

thư tín dụng không thể huỷ ngang

- **不可撤销信用证 (Irrevocable Credit)** 是指开证行一经开出、在有效期内**未经受益人或议付行**等有关当事人**同意**，不得随意修改或撤销的信用证；只要受益人按该证规定提供有关单据，**开证行**（或其指定的银行）保证付清货款。国际贸易中使用的大部分是不可撤销信用证。



词语 - 句型

- 即期汇票 (Sight Bill) jí qī huìpiào

Hồi phiếu trả tiền ngay

- 远期汇票 (Time Bill, Usance Bill) yuǎn qī huìpiào

Hồi phiếu thanh toán có kỳ hạn



回答问题

1. 双方讨论之后决定采用什么付款方式？
2. 为了办理电汇手续张明的公司要李亮的公司通知什么？
3. 李亮的公司什么时候可以装好货？
4. 张明的公司要求什么银行以李亮的公司为受益人？
5. 如果发生了客户欠款张明的公司怎么办？



二、书信练习



汉语商务书信的格式

- 包括五大部分：

(1) 开头

(2) 正文

(3) 结尾

(4) 署名

(5) 日期





汉语商务书信的格式

(1) 开头:

- 写收信人或收信单位的称呼

(2) 正文:

- 写信的理由
- 写信的目的

(3) 结尾:

- 信末写客套语（希望对方早日答复、表示祝愿或致敬的话）

(4) 署名:

- 写信人签名

(5) 日期:

- 写信日期



Bộ chứng từ xuất nhập khẩu

货物单据

1. 商业发票 **C/I** (Commercial Invoice) : Hóa đơn thương mại
2. 提单 **B/L** (Bill of Lading) : Vận đơn đường biển
3. 明细单 / 装箱单 **P/L** (Packing List) : Phiếu đóng gói chi tiết hàng hóa/ Bảng kê hàng hóa
4. 产地证明 **C/O** (Certificate of Origin) : Giấy chứng nhận nguồn gốc xuất xứ
5. 保险单 (保单) **C/O/I** (Certificate of Insurance) : Giấy chứng nhận bảo hiểm hàng hóa xuất nhập khẩu



常用术语解释

1. 抬头 : người nhận
2. 空白抬头 : người nhận để trống
3. 背书 : kí hậu
4. 空白背书 : kí hậu để trống
5. 保兑 : bảo đảm
6. 承兑 : chấp nhận
7. 跟单信用证 (Documentary Credit): tín dụng chứng từ, thư tín dụng kèm chứng từ



1. 抬头 (Người nhận)

在贸易和财务单证中，“抬头 (Người nhận)”通常指的是单证的最终受益人或者单证填制的所有关系人名称。狭义上，它指的是单证的最终受益人，例如商业发票的抬头是买方（通常是货物的收货人）；提单的抬头是提单的所有人，一般是收货人（通常是货物的买方）。



2. 空白抬头 (Người nhận để trống)

空白抬头常见于提单等运输单据中，指的是在单证中“收货人”一栏不填写任何内容，即该栏目为空白。在空白抬头的情况下，谁持有单证，谁就有权提取货物或享有单证所代表的权利。这种规定使得单证的转让变得相对简单，无需进行繁琐的背书手续。然而，使用空白抬头也存在一定的法律风险，因为任何人只要持有单证就可以提取货物，所以可能发生盗窃、遗失或误交等情况。



3. 背书 (Kí hậu)

背书是指收款人以转让票据权利为目的，在汇票等票据上签章并作必要的记载所作的一种附属票据行为。背书人在背书时需要记载被背书人的名称，并签章确认。背书是票据转让的主要方式之一，通过背书，票据的权利可以转让给其他人。



4. 空白背书 (Kí hậu để trống)

空白背书是指背书人在背书时不记载被背书人的姓名，而只有背书人签章的背书。在空白背书的情况下，票据的流通性更强，因为任何人只要持有空白背书的票据，并补全自己的名称，就可以成为新的票据权利人。然而，这也增加了票据被伪造或滥用的风险。



5. 保兑 (Bảo đảm)

保兑是指在国际贸易中，通常由一家银行（保兑行）对另一家银行（开证行）开出的信用证进行担保或确认的行为。通过保兑，保兑行向受益人保证，当开证行未能履行其在信用证中的承诺时，保兑行将负责支付信用证下的款项。保兑增加了信用证的可靠性和安全性，有助于促进国际贸易的顺利进行。



6. 承兑 (Chấp nhận)

承兑是指商业银行或其他金融机构对付款人发出的支票、汇票等支付工具做出确认并承担支付责任的行为。承兑是商业信用和交易流通的重要环节，对于促进商业活动和经济发展具有重要意义。在承兑过程中，银行需要对付款人的资信状况进行评估，并对支付工具的真实性和合法性进行审核。只有经过审核确认无误后，银行才会对支付工具进行承兑，并承担支付责任。



6. 跟单信用证 (Thư tín dụng kèm chứng từ)

- 跟单信用证是指凭附带货运单据的汇票或仅凭货运单据付款的信用证。此处的单据指代表货物所有权的单据（如海运提单等），或证明货物已交运的单据（如铁路运单、航空运单、邮包收据）。
- 在国际贸易的货款结算中，绝大部分使用跟单信用证，它主要用于确保卖方在货物装运后能够获得付款，即使买方无法付款或票据被拒收。



分析范例

不可撤销信用证的书信

1. 所有开具的汇票必须注明银行和开证人的档号。
2. 写信的理由是什么？
 - 通知开出不可撤销的信用证
2. 写信的内容是什么？
 - 开信用证必须有一些条件（银行的名称、以xxx公司为受益人、总额、信用正有效期、最迟货运日期、装运和卸货的港口名称)
 - 开信用证须附有一些文件。
3. 结尾？
 - 授权签名人
 - 日期



书信练习

你公司需要购买一些货物（打印机、服装、……）。

请写一封有关付款方式的书信。

（大约100-150字左右）



三、新闻简讯



APEC第八届部长级会议开幕

据新华社马尼拉11月22日电（记者陈鹤高、郑捷、白述勇）亚太经济合作组织第八届部长级会议今天上午在这里开幕。与会的部长们将审议《马尼拉行动计划（草案）》等文件，商讨是否接纳新成员等问题，并为定于25日在苏比克召开的亚太经合组织领导人非正式会议做最后准备。



东道主菲律宾总统拉莫思在开幕式上发表讲话说，去年的大阪会议完成的亚太地区贸易和投资自由化的行动计划，现在亚太经济合组织进入了行动的阶段，及需要各成员单独和集体采取行动，落实这项计划。



他说，为**实现**贸易和投资自由化**目标**而**制定**的《马尼拉行动计划（草案）》现已提交给部长级会议审议，最终将提交领导人非正式会议批准。审议**批准**这一计划是本届会议和领导人非正式会议的**首要任务**。



拉莫思还指出，这次部长级会议和将要召开的领导人非正式会议面临的第二个任务是，研究如何进一步加强成员间的经济和技术合作问题。第三个任务是，**采取措施，充分发挥私营企业在实现亚太经济合作组织远景计划进程中的作用。**



回答问题

1. 这次亚太经济合作组织开会的主要目的是什么？
2. 这次亚太经济合作组织面临的第二个和第三个任务是什么？
3. 《马尼拉行动计划（草案）》是为什么而制定的？



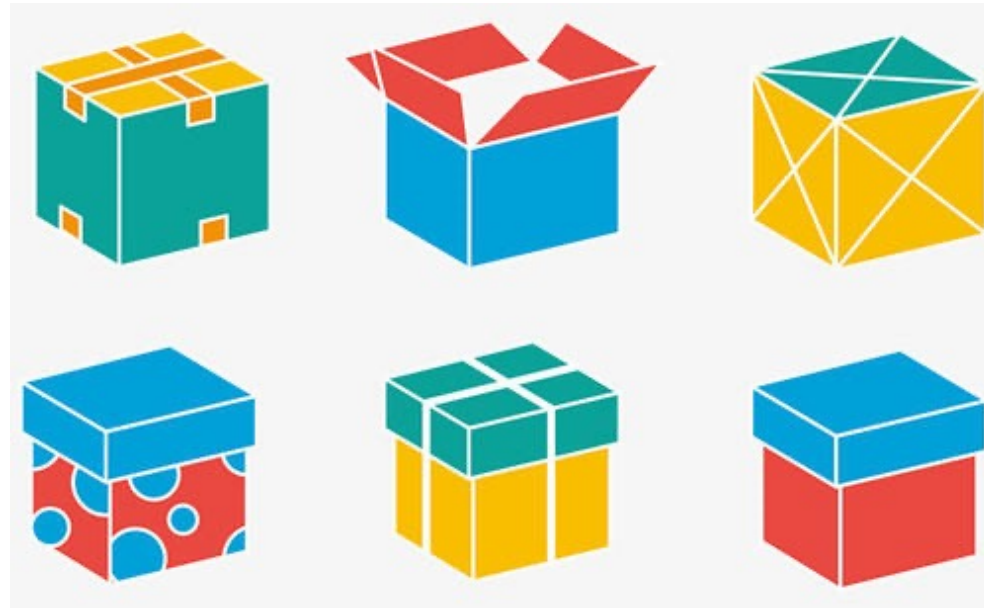
*Thank
You!*





第六章

货物包装



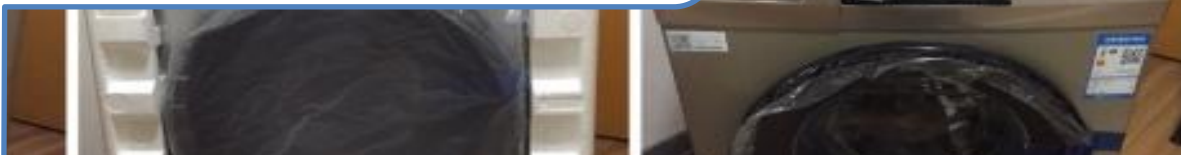


引入新课



请看以下几种产品的包装方式

1. 这种海尔洗衣机产品怎么包装的？够坚固吗？
2. 对你来说，这种产品的包装好看吗？



4. 这种茶类产品的包装呢？
5. 你认为这两种茶类的包装漂亮吗？有没有吸引力？
6. 跟海尔洗衣机的包装有什么区别？





一、对话



对话人物





重点词语

1. 电子邮件 : E-mail
2. 邮件地址 : địa chỉ Email
3. 经验丰富 : có kinh nghiệm, giàu kinh nghiệm
4. 袖珍型电脑 : máy tính bỏ túi
5. 效率高/低 : hiệu quả cao/ hiệu quả thấp
6. 毛重 : trọng lượng cả bì
7. 净重 : trọng lượng tịnh (trọng lượng đã trừ bao bì)
8. 箱单 : danh sách đóng gói
9. 包装材料 : vật liệu đóng gói



包装材料

- | | |
|---------|----------------|
| 1. 纸箱 | zhǐxiāng |
| 2. 木箱 | mù xiāng |
| 3. 板条箱 | bǎn tiáo xiāng |
| 4. 瓦楞纸盒 | wǎlèngzhǐ hé |
| 5. 泡沫 | pàomò |
| 6. 塑料 | sùliào |
| 7. 布袋 | bù dài |
| 8. 草袋 | cǎo dài |



包装材料图片

zhǐ xiāng
纸箱



mù xiāng
木箱





包装材料图片

bǎn tiáo xiāng
板条箱



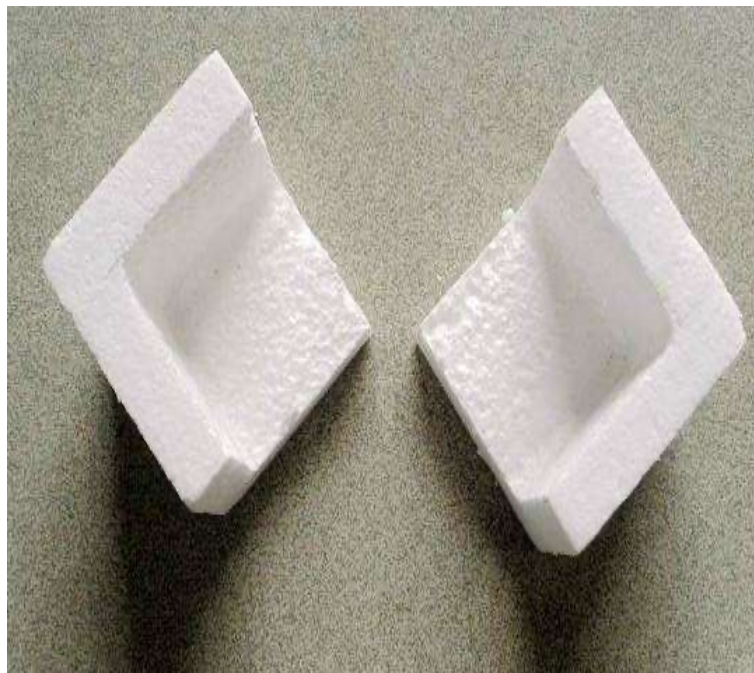
wǎ lóng zhǐ hé
瓦楞纸盒





包装材料图片

pào mǒ
泡沫



sù liào
塑料





重点句型

1. 有关.....问题，你先给我...看看

如：有关产品包装问题，你先给我报价看看。

译：Liên quan đến vấn đề sản phẩm hàng may mặc của năm nay, ông cho tôi xem qua catalogue.



重点句型

1. 有关.....问题， 你先给我 看看

- 现款定金、计算
- 航空货运、预定
- 营销策略、计划



重点句型

2. 不但.....而且.....

如：我们不但经验丰富，而且保证价格最便宜。

译：Vật liệu đóng gói của công ty tôi không những rất nhiều mà chất lượng cũng vô cùng tốt.



重点句型

2. 不但.....而且.....

- 品质高、价格合理
- 外形美观、信用可靠
- 有样品折扣、还有现金折扣



重点句型

3.是按来计算

如：产品外面的包装是按实际价格来计算。

译：Giá cả của sản phẩm này không tính theo trọng lượng tịnh mà tính theo trọng lượng cả bì.



重点句型

3.是按.....来计算

- CIF价格、价格
- 保险和运费、产品成本价
- 包装价格、包装的材料
- 批发价格、大批购买的价格



重点句型

4. 如果.....，由谁来.....

如：如果货运出了问题，由谁来负责呢？

译： Nếu hàng hóa trong quá trình vận chuyển gặp sự cố ngoài ý muốn, thì do bên bán hay bên mua chịu trách nhiệm?



重点句型

4. 如果.....，由谁来.....

- 有效过期了、查证
- 订单号码错了、改正
- 价格变动、通知



重点句型

5. 如果有....., 请随时.....

如: 如果有什么问题, 请随时联系。

译: **Nếu có vấn đề gì mà chưa hiểu lắm, xin vui lòng liên hệ với chúng tôi.**



重点句型

5. 如果有.....，请随时.....

- 任何疑问、来信
- 任何货运航权、来电说明
- 说明书、提供



根据对话内容回答问题

1. 对话里说到哪个包装公司？它是怎样的公司？
2. 赵中先生想包装什么产品？
3. 赵中先生觉得以前的包装公司怎么样？
4. 你能具体说一下包装公司是怎么收费的吗？
5. 发生事故时，按什么来计算损失？



根据对话内容填空

1. 我们公司一共有二百五十件袖珍型电脑想.....。 请给我报价看看。
2. 包装公司不但信誉好、.....、效率高，而且保证价格最便宜、最.....。
3. 请您放心！我们公司使用最好的.....来包装。
4. 箱子里面包装的价格是.....；箱子外面包装的价格是由买方.....。
5. 我们的.....一共有四份：净量、毛量、体积和内容。



二、书信练习



书信范例一的重点词汇与句式

• **承办：**接受办理；负责办理

→ 我们今年承办贵公司的包装业务。

• **采用：**选择符合需要的并加以利用

→ 我们公司采用的包装很广泛。

• **应有尽有：**应该有的全都有了、十分齐备

→ 包装的材料可说应有尽有

• **包君满意：**包你满意的意思

→ 我们的公司也可以设计包装的图样，只收少许的设计费，包君满意。

• **生意兴隆：**买卖兴旺、业务蒸蒸日上，比喻事情蓬勃发展，日日都有进步

• **万事如意：**一切都符合心意，很顺利的。



范例一分析

- 书信种类
- 收信单位/个人姓名
- 书信内容
 - + 公司名称
 - + 成立时间
 - + 服务项目
 - + 是怎么样的公司
- 写信单位

- 介绍书信
- 赵中先生
- 介绍公司服务项目
 - + 西北包装联合货运服务公司
 - + 1975年
 - + 包装业务，运输业务
 - + 效率高、服务信用可靠
 - + 采用的包装材料很广泛
 - + 包装工厂先进、设备周全
- 包装部经理：刘小林



写介绍书信的一些注意

- **称谓：**写收信单位或个人姓名，姓名后要加“先生”、“女士”、“同志”。
- **正文：**要写清楚，具体地介绍公司的服务项目；对收信单位或个人表示希望、要求等。
- **结尾：**表示致敬或祝愿的话。如敬祝，此致敬礼、生意兴隆、万事如意等等。



介绍书信练习

1. 请你给你的新客户写一封信介绍你公司的产品。
2. 请你给你的客户写一封信介绍你公司的包装业务的项目。



书信范例二的重点词汇与句式

- **卓越：非常优秀**
- **众所周知：大家全都知道**
- **向对方表示感谢因为收到文件的句式：**
 - “12月1日来函和简介手册已经收到，谢谢”。
- **表示愿望、希望句式：**
 - “期望与贵公司建立长久的商业往来关系。”
- **提出一些要求、需要或愿望.....的句式：**
 - “请寄一份包装的单据给我们.....”
 - “否能也请寄一份报价单给我们.....”



根据书信范例二的内容填空

刘经理：

12月1日来函和简介手册都已经……。向您表示珍重地……。贵公司信誉卓越，是众所周知的，……能与贵公司建立长久商业……联系。

……寄一份包装的单据和保单给我们，以便与第一国际贸易公司联系。另外，从贵公司的简介手册得知，贵公司也从事货运业务，以亚洲和北美洲之间的航线为主，……也请寄一份报价单给我们。这批货的起运港为旧金山，终点港为天津新港。

麻烦之处，不胜……。敬颂

业务……！

第一电脑公司货运部经理

赵中

1998年12月6日



书信练习

- 你是包装公司，请向客户写一封信，通知有关一千盒乌龙茶包装问题。
 - 包装费用
 - 包装材料
 - 包装方式
 - 包装标志等



三、新闻简讯



国际航空

货物运输服务的新动态及发展前景



国际货物运输是国际贸易的重要组成部分，是国际间商品交换的必要环节。买卖双方达成交易之后，运输便成为实现交易的重要手段。国际货物运输的发展同国际贸易的发展密切相关。国际贸易的发展要求国际货物运输业的规模与其相适应，而国际货物运输业的发展，又有力地促进了国际贸易的发展。

- 组成部分 : thành phần, bộ phận, cấu thành
- A同B 密切相关 : A và B có quan hệ mật thiết
- 环节 : khâu, mắt xích
- 有力 : mạnh mẽ
- A 与B相适应 : bắt kịp với, tương thích với....



作为国际商品交换媒介的外贸运输业在经历了一次次**变革**之后，得到空前的发展。目前已**形成了**包括海洋运输、铁路运输、航空运输、公路运输、内河运输、邮政运输、**管道运输**、成组运输、**托盘运输**、集装箱运输、**大陆桥运输**以及由各种运输方式组合的国际多式联运等**多元化**高效率的**国际货物运输格局**。

- 形成....格局 : hình thành cục diện/ diện mạo...
- 管道运输 : vận tải đường ống
- 托盘运输 : vận tải pallet (kệ kê hàng)
- 内河运输 : vận tải thủy nội địa
- 成组运输 : vận tải theo nhóm
- 大陆桥运输 : (Land Bridge Transpor) vận tải “cầu lục địa”
- 多元化 : đa dạng hóa
- 国际多式联运 : vận tải đa phương thức quốc tế





- 各种运输方式有其自身的特点、独特的用途，**在**国际运输**中扮演着**不同的**角色**。其中，航空货物运输是一种**起步**较晚，但发展十分迅速的运输方式。
- **起步**: bắt đầu
- **扮演着.....角色**: đóng vai trò.....



随着国际贸易飞速发展，贸易对运输的要求越来越高，航空运输具有速度快、航线不受地形条件的限制、安全准确和手续简便等优点，使其在开辟新市场、适应市场需要与变化等方面具有其他运输方式所不可比拟的优越性。因此，自问世以来，发展十分迅速，在整个国际贸易运输中所占地位日益显著，航空货物运输量也逐步增大。

- **开辟** : mở ra
- **不可比拟** : không thể so sánh
- **使其** : khiến nó
- **在...方面具有...优越性**: có tính ưu việt trên phương diện...



- 21 世纪，航空货运代理市场越来越熟，各货运代理机构将为客户提供更高质量的运输服务，它们不仅为顾客定舱、报关，还为客户包装、取货、送货、配货甚至打单、结汇、提供信息等等。航空货运代理网络将会更庞大，覆盖面更广，设施更先进。
- 总之，国际贸易的发展、世界经济的增长将为国际航空货物运输业提供更多的机遇，同时也常带来更多的挑战。适应时代发展的潮流，国际航空货物运输必将得到前所未有的发展，其发展前景十分广阔。



- 综上所述，国际航空货物运输在国际贸易运输中占地位越来越重要，航空货物运输量越来越大。虽然中国航空货物运输的发展还落后于某些发达国家，但是随着中国科技的进步以及加入世贸组织步伐的加快，我们相信，我国航空货物运输与发达国家之间的差距将会逐步缩小。国际航空物运输必将成为国际货物运输的主要形式而更好地服务于国际贸易。



根据新闻简讯的内容回答问题

1. 为什么国际货物运输是国际贸易的重要组成部分？
2. 外贸运输业的运输方式包括哪写？请举例说明
3. 近年来航空运输业为什么得以速度的发展？
4. 货运代理机构能为客户提供哪些服务？
5. 中国航空货物运输业会继续成长吗？为什么？

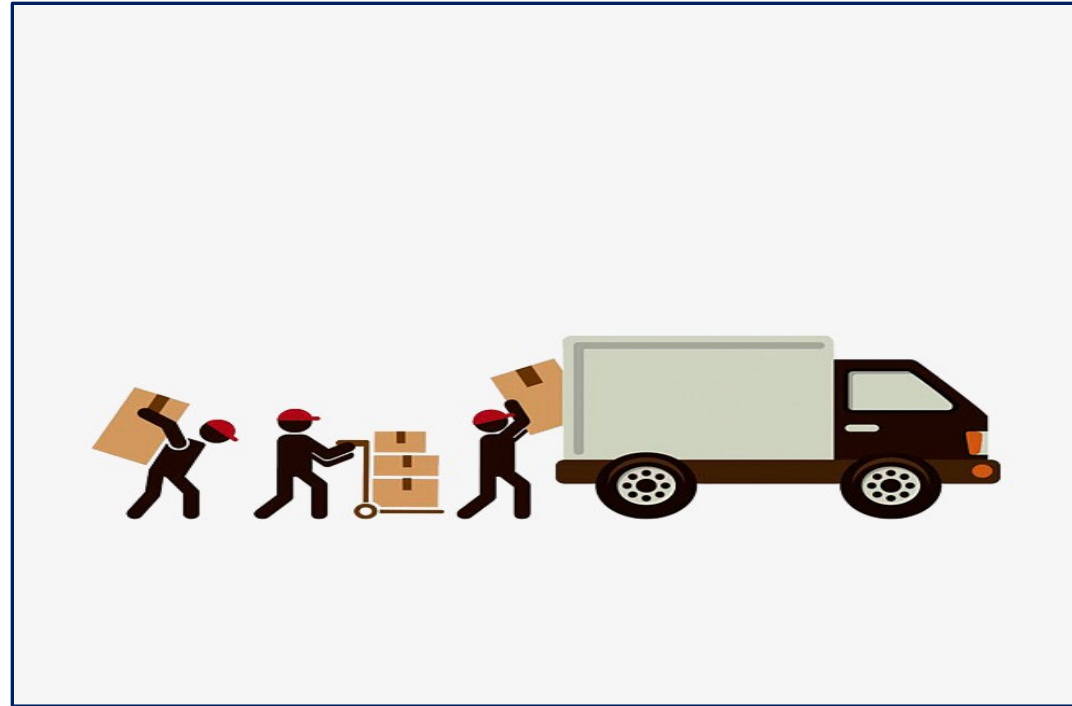


*Thank
You!*





第七章 装货





一、对话



引入对话

➤ **买方：** 第一国际贸易公司

代表人：进口部经理 **张明**先生

➤ **卖方：** 第一电脑公司

代表人：货运部经理 **赵中**先生

➤ **对话背景：**

第一国际贸易公司订购的一批高档袖珍型的电脑都已经包装好了。

赵中跟张明商量**装货**问题。





(一) 句型和口语练习

1. 所有货物的出口手续都由进出口公司代办。

.....由.....代办

- 所有有关营销策略的事情、广告公司。
- 公司的营业执照、商业中心。
- 货运航权的手续、航空公司。
- 出口信用证、国际银行。



(一) 句型和口语练习

2. 我们**希望**这批年货能**赶上**春节前在北京**上市**。

希望.....赶上.....上市

- 这批袖珍型电脑、大学开学前
- 这些试销样品、春节前
- 新包装的产品、过年前



(一) 句型和口语练习

3. 如果时间急迫,这批货也许可以改用空运, 赶在明天晚上以前发运。

如果.....,也许可以....., 赶在.....运(寄、印)

- 下个月集装箱不够、这个月底前
- 银行款额不够、五点以前
- 复印件不够、今天晚上以前



(一) 句型和口语练习

4. **如果**产品成本增加, **相对的**也减削了产品的竞争性。

如果....., 相对的.....

- 延长开会的时间、减少准备的时间
- 现金流通困难、降低购买能力
- 生产成本,太高、减少客户的订单



(一) 句型和口语练习

5. 我先算算看, 从旧金山到香港, 海运大概要十八天的工夫。

.....看,.....大概要.....

- 尝尝、这道菜、煮一个钟头以上
- 写写、这封信、写一天
- 试试、这篇研究报告、进行市场调查。



(一) 句型和口语练习

6. 码头工人怠工,很可能要等到下星期才能恢复正常工作。

.....很可能.....才能.....

- 天气不好、下个月、开船
- 最近手头很紧、后天、付款
- 海运提单未到、明天、可出去



(一) 句型和口语练习

7. 如果劳资谈判顺利,很可能下星期一就能恢复正常工作。

如果.....很可能.....

- 不可撤销信用证改好了、马上可以取货
- 公司的财力很强、下个月就能生产了
- 利润很高、可以在国外设立工厂



(一) 句型和口语练习

8. 请保持联系, 一有消息, 请随时通知。

一....., 请随时.....

- 调查表、印好、打电话
- 信用证、到、传真告知
- 董事会的董事、到、开会



(二) 根据对话内容回答问题

1. 为什么张明公司订购的一批高档袖珍型电脑的装货工作会延迟一个星期左右？
2. 张明同意装货工作延迟一个星期左右吗？为什么？
3. 赵中提出什么办法？
4. 张明同意这个办法吗？
5. 最后赵中和张明同意了什么办法？
6. 装运之后，赵中要寄给张明什么文件？



二、书信练习



有关码头工人怠工的书信

范例一：读一遍，注意解释红色词组的意思

张总经理：

您好。相信您最近已经看到码头工人怠工的消息了，前天**劳资双方**因为**续约**的问题，未能**谈妥和约**，因此码头工人决定怠工，什么时候结束，还不得知。

贵公司订购的这批货都已经包装妥当，海运公司也已经联络好了，现在就等着装货，“**万事俱备，只欠东风**”。碰到这种事情，也真**无可奈何**。**若是**因为时间急迫，**或许**可考虑采用空运，分两批装运。空 运费用虽高，但是迅速可靠，不受怠工的影响，不知您以为如何？请 **即来**电子邮件告知。

敬祝

大安！

第一电脑公司货运部经理 赵中

1998年12月11日



有关码头工人怠工的书信

范例一：

• 概括这封信的主要内容。

1. 怠工事情的原因是什么？

2. “万事俱备，只欠东风”，为什么书信里面，赵中说这一句？

3. 赵中提出什么建议？



有关码头工人怠工的书信

范例二：

- 概括这一封信的主要内容
 1. 张明同意建议吗？为什么？
 2. 张明提出什么解决办法？



有关码头工人怠工的书信

范例二：选词填空

赵经理：

昨夜.....来的电子邮件已经收到了。谢谢您的.....。

采用空运虽然迅速、可靠,但是恐怕.....太高,会使生产成本增加,.....产品在市场上的竞争力,同时货物要分批装运,不能配合我们仓库储存和营销的计划,因此.....暂时不采用。

若是劳资双方能够.....达成协议,结束怠工,码头工人能于下星期三恢复.....工作,我看还是来得及的。希望这次劳资事件能够早日.....,这批货物能够及时运到。

敬祝

一切顺利、平安!

第一国际贸易公司进口部经理张明

1998年12月12日



书信练习

以记者的身份，写一封为什么码头工人决定要怠工的报道，解释其中的原因。

(大约150字左右)



三、新闻简讯



世界经济发展趋势与国际航运业



世界经济的发展是国际海运需求稳定增长的基础,是国际航运业发展的根本**前提**。当前,世界经济的发展变化显示出一些令人关注的**新特点**和**新趋势**,**孕育**着步入一个发展新时期的**鲜明兆头**。

- **前提:** tiên đề
- **孕育:** manh nha
- **兆头:** dấu hiệu



当世界经济主要呈现如下特征:**世界经济全球一体化,世界经济区域集团化,世界经济知识化**。这些变化趋势对国际航运也会带来相应的影响。

- **世界经济全球一体化: toàn cầu hóa kinh tế thế giới**
- **世界经济区域集团化: tập đoàn hóa khu vực kinh tế thế giới**
- **世界经济知识化: tri thức hóa kinh tế thế giới**



战后,国际贸易的发展速度大大快于世界经济的增长速度。如 以1990年为100,世界货物出口值指数从1985年的56 上升到1995 年的144,而同期世界生产指数从86 升到197;世界实际的国内生产 总值指数从同期的85 上升到106。1990—1995年间,世界贸易出口 量年均增长率为6%,而同期世界国内生产总值年均增长率为1%。



- **世界货物出口值指数** : **chỉ số giá trị xuất khẩu hàng hóa thế giới**
- **世界生产指数** : **chỉ số sản xuất thế giới**
- **世界国内生产总值** : **chỉ số GDP**
- **世界实际的国内生产总值指数**: **chỉ số GDP (tổng sản phẩm quốc nội) thực tế thế giới**
- **年均** : **bình quân hàng năm**
- **增长率** : **tỉ lệ tăng trưởng**



- 国际贸易的飞速发展, **对**生产、交换、分配和消费各个社会经济运行环节, **对**生产力的发展和生产关系的变化, 都**产生**了越来越大的**变化**。
- **对.....产生.....变化:** mang đến sự biến đổi ... đối với



不仅成为世界经济日益重要的推动力,而且使当今世界经济无论从地缘上还是从运行机制上, **其**各个组成部分已日益成为一个互相依存、难以分割的有机体, **其**整合过程**仍**在不断发展之中。

这可以说是当前世界经济显示出的最主要的、最突出的、也是最本质的特征。

- **其**: 它的
- **仍**: 还



在国际贸易摩擦日益扩大和激化的同时,国际贸易(包括商品 贸易和服务贸易)流量呈不断增长的趋势。当前,世界商品贸易总额已接近5万亿美元,并有可能继续增加。

- 在.....的同时 : đồng thời với, cùng với
- 呈.....的趋势 : thể hiện xu thế.....
- 世界商品贸易总额 : tổng kim ngạch thương mại hàng hóa thế giới
- 5万亿美元 : 5 nghìn tỷ đô la Mỹ



这是因为越来越多国家的贸易政策和**贸易体制**出现自由化的趋势,**区域性自由贸易**取得加 速发展,以及**世界贸易组织**建立后国际贸易自由化在制度和机制上有了组织基础并**得到**日益一体化的**保证**。

- **贸易体制** : thể chế thương mại
- **区域性自由贸易** : tự do thương mại có tính khu vực
- **世界贸易组织** : tổ chức thương mại thế giới (WTO)



在这一趋势下，**跨国公司**以前所未有的态势向前发展。目前，全世界**3.7**万家跨国公司的投资、生产、经营和其他活动已遍及**160**多个国家和地区，它们拥有**世界生产总值40%**以上、**贸易总值50%**以上和**海外投资90%**以上，并**主宰**着国际航运业的发展。这些跨国公司的业务量产生出巨大的**洲际运输量**，跨国公司运量在整个**集装箱运量**中的比重稳定增长。



- 跨国公司 : công ty đa quốc gia
- 前所未有 : chưa từng có
- 世界生产总值 : tổng giá trị sản lượng thế giới
- 贸易总值 : tổng giá trị thương mại
- 海外投资 : đầu tư hải ngoại
- 主宰 : chi phối
- 洲际运输量 : lưu lượng vận chuyển xuyên lục địa
- 集装箱运量 : lưu lượng vận chuyển container



同跨国公司建立良好的合作关系就成为班轮公司的一项**极其**重要的战略。而跨国公司为了及时地将产品运往世界各地,它们往往**选择**那些能够提供全球性的运输服务的**班轮公司**。

- **极其** : **cực kì**
- **班轮公司** : **công ty vận tải biển**
- **同....建立良好的合作关系** : **thiết lập mối quan hệ hợp tác tốt đẹp với**



因此，班轮公司纷纷开辟新的**贸易航线**，把业务扩展到新的航区，力求成为**全球承运人**。目前，世界最大的班轮公司中，大多数已同时从事欧洲、北美和远东**三大主干贸易航线**的业务，这标志着“**全球承运人**”时代的到来。

- **贸易航线** : tuyến đường vận chuyển thương mại
- **全球承运人** : nhà vận chuyển toàn cầu
- **三大主干贸易航线** : 3 tuyến đường vận chuyển thương mại chủ chốt



一、新闻简讯练习

回答问题

1. 什么是国际海运需求稳定增长的基础？
2. 当今世界经济呈现了什么特征？请举例说明。
3. 什么促使了生产力的发展和生产关系的变化？
4. 为什么世界商品贸易总额有可能继续增长？
5. 目前全世界约有多少家跨国公司？它们在国际贸易方面扮演着什么角色？



二、新闻简讯练习

• 造句

1. 手续
2. 延迟
3. 上市
4. 急迫
5. 相对的
6. 谈判
7. 工会
8. 瘫痪
9. 权益
10. 支援
11. 呈报
12. 民营化
13. 无可奈何
14. 不欢而散



*Thank
You!*





TRƯỜNG ĐẠI HỌC THƯƠNG MẠI
THUONGMAI UNIVERSITY

第八章 货运





引入新课





引入新课

买方 : 第一国际贸易公司

代表人: 张明先生

职务 : 进口部经理

运输方: 美国总统号轮船公司

代表人: 孙国强先生





一、对话



(一) 词语与句型

1. 巧 [qiǎo]: khéo léo, vừa khéo

- 不巧: không may

不巧,正好.....

➤ 真不巧, 那天正好碰上太平洋轮船公司的码头工人怠工。

轮船[lúnchuán]
tàu thủy

怠工[dàigōng]
lãn công, bãi công



(一) 词语与句型

- 真不巧，……正好……: **thật không may……, đúng lúc……**

(出口部经理、出差了/星期一、是元旦/轮船公司所有的轮船、都被预定了)



(一) 词语与句型

2. **严格** [yán gé] (形) **ng nghiêm ngặt; chặt chẽ**

• **严格遵守** : **tuân thủ nghiêm ngặt**

• **严格说来** : **nói một cách chặt chẽ**

➤ **他对自己要求很严格** : **anh ấy rất nghiêm khắc với bản thân mình**

➤ **我们对轮船公司的选择条件很严格。**



(一) 词语与句型

3. 运输 [yùنشū] vận tải

- 一般我们对出口的货物要求集装箱运输。

国际货物运输方式

海洋运输方式
铁路运输方式
航空运输方式
公路运输方式



(一) 词语与句型

4. 设备 [shèbèi] trang bị, thiết bị; dụng cụ

(动) 新建的工人俱乐部**设备**得很不错 **câu lạc bộ công nhân mới xây dựng được trang bị rất tốt.**

- 厂房**设备** thiết bị nhà xưởng.
- 我们公司有最新式的集装箱运输**设备**。
- 我们公司**不但**有最新的**设备**, **而且**工人也都**训练有素**。

[xùn liàn yǒu sù]
đào tạo bài bản



(一) 词语与句型

• 不但有……, 而且……也 …

(经验、教育背景、很好/效率、收费标准、很合理/营业执照、工作经验、很丰富)



(一) 词语与句型

-原来.....后来.....

➤ 这批货**原来**计划运到香港，但是**后来**计划改变，现在改运到天津。

(信用证、要寄给出口公司、改寄给银行/ 受款人、是我的妹妹、改为我的哥哥/ 报价、是**FOB**价格、改成 **CIF** 价格)



(一) 词语与句型

• ...预定..., 也就是.....

起航 [qǐháng]: xuất phát (thuyền bè)

➤ 轮船**预定**大后天下午, **也就是**星期五下午**起航**。

起程 [qǐchéng]: khởi hành

➤ 最早的集装箱船**预定**大后天, **也就是**星期五下午**起程**开往香港。

(广告公司、星期一、后天开张/货机、12日、下星期二起飞/调查表、本月
20日、十天以后完成)



(一) 词语与句型

体积[tǐ jī] thể tích, khối

-是以.....还是以...
- 运费是以重量计算还是以体积计算?

(商品价格、批发价、零售价/付款方式、现金支付、
汇票支付 /生产成本、原料 计算、原料加人工计算)



(一) 词语与句型

-除了.....外,也.....

➤ 我们公司除了提供安全、可靠的服务外，也愿意配合他们的报价。

(货物包装、用纸箱、可用木箱/ 起运港、香港、 可用天津港/传达方式、电话和 传其、可用电子邮件)



(一) 词语与句型

- 除了.....外，还有.....

- 海运单据除了货运单外，还有装运发票等等。

(包装材料、硬纸盒、木箱、纸箱/ 包装箱的重量、产品的重量、纸箱的重量)



(一) 词语与句型

- 如果……的话，那么就……

- 如果是这样容易的话，那么一切就多麻烦您了。

(有困难、不必麻烦了 / 生产工厂的工人怠工、另外找工人 / 商品无利可图、提高售价)



(一) 词语与句型

- 劳驾，请.....

- 劳驾，有关这次货运的事情，请多帮帮忙。

(帮我向老板请假/ 帮我发这份传真/ 多多照顾/ 代办进口手续等事情)



(二) 回答问题

1. 张明公司的一批货遇到什么事情？
2. 美国总统号轮船公司的条件怎么样？
3. 最早什么时候那批货可以发运？
4. 运费方面怎么算呢？
5. 美国总统号轮船公司使用什么报价？



(三) 判断正误

1. 美国总统号轮船公司的码头工人也受 怠工的影响。
2. 张明公司对轮船公司的选择条件很严格。
3. 美国总统号轮船公司有最新式的集装箱运输设备
4. 美国总统号轮船公司使用**FOB** 价格。
5. 美国总统号轮船公司的运费以重量来计算。



(五) 口语练习

请你复述课文的内容





二、书信练习



汉语商务书信的格式

- 包括五大部分：

- (1) 开头
- (2) 正文
- (3) 结尾
- (4) 署名
- (5) 日期





二、书信练习

电子书信

1. 开头

范例一 *Sample 1*

孙国强先生：

空2格 您好。我想知道你们海运公司最近有没有货船到天津新港，我们的一位客户现在有一批货急于发运，希望赶在春节前上市，他们原来预定的太平洋轮船公司最近因码头工人怠工的问题，货物很可能不能够及时运出，**恐怕延误**上市的日期。你们公司的码头工人受不**怠工**的影响？
现在先给您写这封电子邮件，希望您能够先查一查船期，等下午一完会后，我会给您打电话。

3. 结尾

空四格 祝好！

4. 落款

第一电脑货运部 赵中

5. 日期

1998年12月8日



汉语商务书信的格式

(1) 开头：写收信人或收信单位的称谓

(2) 正文：

写信的理由、目的

表示谢意

业务联系： 询问对方或回答对方
阐明自己的看法
提出要求、意见
提出进一步联系的希望

(3) 结尾：信末客套语：希望对方答复
表示祝愿或致敬的话

(4) 署名：写信人签名

(5) 日期：写信日期



范例一的词语解释

• **恐怕** [kǒngpà] sợ rằng; e rằng

➤ 这样做，效果**恐怕**不好。

làm như vậy sợ rằng hiệu quả không tốt.

➤ **恐怕**延误上市日期: **e rằng làm lỡ** thời cơ tung hàng ra thị trường



分析范例一

1. 写信的理由

2. 写信的目的

3. 结尾词语解释：
祝好

1. 询问货运方的运输条件

2. 通知货运方就货运谈判的时间

3.
谓特（书信末尾常用语）
恭敬地祝愿
身体健康



二、书信练习

电子书信

范例二 *Sample 2*

1. 开头

赵中先生

2. 正文

下午与您通过电话后，我马上就给第一国际贸易公司进口部经理张明先生打电话，很高兴他正好在办公室，有关由我们公司代为货运一事，我们都已经谈妥了。我们也将维持太平洋轮船公司原有到新港的价格。

开发新客户一向是我们公司的政策之一，感谢您的引荐，希望将来也有机会为您效劳。

3. 结尾

祝

一切顺利

4. 落款

孙国强

5. 日期

1998年12月8日



分析范例二

1. 写信的理由

2. 写信的目的

3. 结尾词语解释:

祝

1.跟第一国际贸易公司进口
不经历将货运问题谈妥。

2.感谢赵中的引推荐

3.谓特（书信末尾常用语）
一切顺利



写正文的几点注意

- 这是主要部分，写的时候要注意：
 1. 用词要重点、简单
 2. 层次清楚
 3. 文风端正



书信练习

写一封有关货运的书信。

例如：预定货船或是询问货运的价格等。

(大约150字左右)



三、新闻简讯





中国增加出口优惠和信贷，推动贸易

- 信贷 = 信用贷款: **khoản vay tín dụng**
- 推动: **đẩy mạnh, thúc đẩy**



《中国日报》星期天报道说，在亚洲金融危机的影响下，中国1998年贸易增长率为零。为了促进贸易发展，中国政府计划1999年提高出口折扣和信贷。

- 在.....下 : dưới
- 金融危机 : khủng hoảng tài chính
- 增长率 : tốc độ tăng trưởng
- 信贷 : khoản vay tín dụng
- 折扣 : chiết khấu



据**法新社**报道，中国贸易部门一名**高级官员**说，某些出口商品，主要是**机械**和电子产品的出口优惠折扣率将有所提高，**以加强**出口产品的竞争力。这名官员还说，政府还将**为**中国出口商**提供**更多的支持，包括增加出口信贷和出口信贷保险，并加强**担保**政策。

- **高级官员** : quan chức cấp cao
- **机械** : cơ khí
- **以加强** : để nâng cao
- **担保** : tăng cường



法新社说，出口一向是**推动**中国经济发展的主要因素，中国**1997年**的经济增长率为**8.8%**，其中**2%**归功于出口贸易。**1998年**，在亚洲金融危机的影响下，中国出口贸易总额为**1820**亿美元，增长**幅度**为零，去年的进口总额为**1370**亿美元，比**1997年**下降了**3.8%**。

- **幅度: biên độ**



这位**不愿透露**姓名的中国贸易官员说，中国将把出口权授予更多的厂家，同时大力促进中国同拉丁美洲和非洲的贸易。这位官员还说，东南亚各国受到金融危机的打击，无力生产和出口大量商品，**因此**中国**对**欧洲和北美的出口增加很多，但预计东南亚各国经济今年将**走出谷底**，对欧洲和北美的出口将大幅度增长。

- **不愿透露** : không tiết lộ danh tính
- **走出谷底** : chạm đáy



回答问题

1. 1998年，中国的出口贸易收到亚洲金融危机的影响吗？
请解释。
2. 1999年中国政府采取什么政策以促进出口贸易？
3. 预计1999年的出口贸易情况会好转吗？为什么



*Thank
You!*

